

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
НАИМЕНОВАНИЕ ФИЛИАЛА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Утверждено:
на заседании кафедры иностранных языков
гуманитарных факультетов
протокол № 11 от 16 июня 2020 г.
Зав. кафедрой



/ Мухтаруллина А.Р.

Согласовано:
Председатель УМК филологического
факультета



/ Григорьева Т. В.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина ТЕХНОЛОГИЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

Б1.В.07 – Вариативная часть

программа магистратуры

Направление подготовки (специальность)
45.04.01 Филология

Направленности (профили) подготовки:
“ *Английская филология в свете сравнительно-сопоставительных исследований* “

Квалификация
магистр

Разработчики (составители): к.ф.н., доц. Сподарец О.О.		/ Сподарец О.О.
---	---	-----------------

Для приема: 2020 г.

Уфа – 2020

Составители: к.ф.н., доц. Сподарец О.О.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов протокол от «16» июня 2020 г. № 11.

Заведующий кафедрой



/ Мухтаруллина А.Р.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных спланируемыми результатами освоения образовательной программы	
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знать: – определение понятий социальной и этической ответственности при принятии решений, различие форм и последовательности действий в стандартных и нестандартных ситуациях	ОК-3 – готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	
	Знать: типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	ОПК-2 – владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	
	Знать: – Фонетические нормы (произносительные и интонационные) изучаемого языка; особенности грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительную лексику повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевые клише для решения коммуникативных задач в профессиональной сфере	ПК-10 – способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	
	Знать: типологию коммуника-	ПК-12 – владением навыками квалифи-	

	тивных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	цированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	
Умения	Уметь анализировать альтернативные варианты действий в нестандартных ситуациях, определять меру социальной и этической ответственности за принятые решения	ОК-3 – готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	
	Уметь применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	ОПК-2 – владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	
	Уметь читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного общения; Решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках конкретной ситуации профессиональной деятельности	ПК-10 – способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	
	Уметь применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	ПК-12 – владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	
Владения (навыки /	Владеть целостной системой навыков действий	ОК-3 – готовностью к саморазвитию, са-	

опыт деятельности	в нестандартных ситуациях, прогнозировать результаты социальной и этической ответственности за принятые решения.	морализации, использованию творческого потенциала	
	Владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач	ОПК-2 – владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	
	Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	ПК-10 – способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля	
	Владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач	ПК-12 – владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «*Технология письменного перевода*» относится к базовой части образовательной программы.

Дисциплина изучается на втором году обучения в магистратуре в 2 семестре.

Цели изучения дисциплины ознакомление с основами теории и практики перевода, формирование понимания перевода как межъязыковой межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода.

Эта дисциплина направлена на формирование компетенции ОК-3, ПК-10, ОПК-2 и ПК-12.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Практический курс иностранного языка», «Проблемы современной лингвистики».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции:

ОК-3 – готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)	Не знает	Недостаточно знает – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)	В целом знает – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)	Демонстрирует целостные знания – Основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов

					и др.)
Второй этап (уровень)	Уметь пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании	Не умеет	Допускает значительные ошибки в умении пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании	Допускает незначительные ошибки в умении пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании	Демонстрирует навыки умения пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании
Третий этап (уровень)	Владеть навыками работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Не владеет	Допускает значительные ошибки в применении навыков работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Допускает незначительные ошибки в применении навыков работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Демонстрирует навыки работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать: типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	Не знает	Недостаточно знает типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	В целом знает типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	Демонстрирует целостные знания типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;
Второй этап (уровень)	Уметь применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	Не умеет	Допускает значительные ошибки в умении применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в	Допускает незначительные ошибки в умении применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в	Демонстрирует навыки умения применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации

			межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;
Третий этап (уровень)	Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Не владеет	Допускает значительные ошибки в владении иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Допускает незначительные ошибки в владении иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Демонстрирует навыки владения иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)

<p>Первый этап (уровень)</p>	<p>Знать: – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)</p>	<p>Не знает</p>	<p>Недостаточно знает – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)</p>	<p>В целом знает – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)</p>	<p>Демонстрирует целостные знания – Основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)</p>
<p>Второй этап (уровень)</p>	<p>Уметь пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании</p>	<p>Не умеет</p>	<p>Допускает значительные ошибки в умении пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании</p>	<p>Допускает незначительные ошибки в умении пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании</p>	<p>Демонстрирует навыки умения пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании</p>

Третий этап (уровень)	Владеть навыками работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Не владеет	Допускает значительные ошибки в применении навыков работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Допускает незначительные ошибки в применении навыков работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Демонстрирует навыки работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
-----------------------	--	------------	--	--	--

ПК-10 – способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Неудовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)

<p>Первый этап (уровень)</p>	<p>Знать: – Фонетические нормы (произносительные и интонационные) изучаемого языка; особенности грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительную лексику повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевые клише для решения коммуникативных задач в профессиональной деятельности</p>	<p>Фрагментарные представления о фонетических нормах (произносительных и интонационных) изучаемого языка; особенностях грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительной лексике повседневно-бытовой сфер ино-</p>	<p>Неполные представления о фонетических нормах (произносительных и интонационных) изучаемого языка; особенностях грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительной лексике повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевых клише для решения коммуникативных задач в профессиональной деятельности</p>	<p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о фонетических нормах (произносительных и интонационных) изучаемого языка; особенностях грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительной лексике повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевых клише для решения коммуникативных задач в профессиональной деятельности</p>	<p>Сформированные систематически представленные о фонетических нормах (произносительных и интонационных) изучаемого языка; особенностях грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительной лексике повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевых клише для решения коммуникативных задач в профессиональной деятельности</p>
------------------------------	--	--	--	---	--

		странного языка в рамках изучаемой тематики; речевых клише для решения коммуникативных задач профессиональной деятельности			
Второй этап (уровень)	Уметь: – Читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале профессиональной деятельности; решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках конкретной ситуации профессиональной деятельности и делового общения	Фрагментарное умение читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного общения; решать поставленную коммуникативную	В целом успешное, но не систематизированное умение читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного общения; решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках конкретной ситуации про-	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного общения; решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать	Сформированное умение читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного общения; решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках кон-

		задачу: начать, поддерживать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках конкретной ситуации профессионального и делового общения	фессиональной деятельности и делового общения	своё мнение в рамках конкретной ситуации профессиональной деятельности и делового общения	кретной ситуации профессиональной деятельности и делового общения
Третий этап (уровень)	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык <p>Обладать навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительно- 	Не владеет, не обладает навыками, не применяет	<p>Допускает значительные ошибки в владении</p> <ul style="list-style-type: none"> – Навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык <p>Допускает значительные ошибки в владении навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями воспри- 	<p>Допускает незначительные ошибки в владении</p> <ul style="list-style-type: none"> – Навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык <p>Допускает незначительные ошибки в владении навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями 	<p>Демонстрирует навыки владения</p> <ul style="list-style-type: none"> – Навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык <p>Демонстрирует навыки владения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Выражением своих мыслей и мнения; извлечением необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, ана-

	<p>го анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Применять: – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Владеть: – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями</p>		<p>ятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Допускает значительные ошибки в применении – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами само-</p>	<p>восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Допускает незначительные ошибки в применении : – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа</p>	<p>лиза, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Демонстрирует навыки применения – Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа</p>
--	---	--	--	---	---

	<p>восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p>		<p>стоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Допускает значительные ошибки в владении</p> <p>– Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p>	<p>факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Допускает незначительные ошибки в владении</p> <p>– Выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с</p>	<p>факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.</p> <p>Демонстрирует навыки владения</p> <p>– Выражением своих мыслей и мнения; извлечением необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лек-</p>
--	---	--	--	---	---

				использова- нием спра- вочной и учебной ли- тературы.	сикой, грам- матикой, фо- нетикой) с использова- нием спра- вочной и учебной ли- тературы.
--	--	--	--	---	---

ПК-12 – владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров

Этап (уро- вень) освое- ния компе- тенции	Планируемые результаты обу- чения (показатели дос- тижения задан- ного уровня ос- воения компе- тенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовле- твори- тельно»)	3 («Удовле- творитель- но»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлич- но»)

Первый этап (уровень)	Знать: типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	Не знает	Недостаточно знает типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	В целом знает типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	Демонстрирует целостные знания типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;
Второй этап (уровень)	Уметь применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	Не умеет	Допускает значительные ошибки в умении применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	Допускает незначительные ошибки в умении применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	Демонстрирует навыки умения применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;

Третий этап (уровень)	Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Не владеет	Допускает значительные ошибки в владении иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Допускает незначительные ошибки в владении иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности	Демонстрирует навыки владения иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности
-----------------------	--	------------	--	--	---

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: – определение понятий социальной и этической ответственности при принятии решений, раз-	ОПК-2 – Готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую от-	контрольное задание, практическое задание, тестирование

	личие форм и последовательности действий в стандартных и нестандартных ситуациях	ветственность за принятые решения	
	Знать: – Основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом и литературном образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др.)	ОК-3 – Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	контрольное задание, практическое задание, тестирование
	Знать: – Фонетические нормы (произносительные и интонационные) изучаемого языка; особенности грамматического строя иностранного языка в объеме необходимом для работы с учебными и аутентичными текстами повседневно-бытовой направленности; общеупотребительную лексику повседневно-бытовой сфер иностранного языка в рамках изучаемой тематики; речевые клише для решения коммуникативных задач в профессиональной сфере	ПК-10 – Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	контрольное задание, практическое задание, тестирование
	Знать: типологию коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средства их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения, особенности англоязычной языковой картины мира;	ОПК-2 - Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации	контрольное задание, практическое задание, тестирование
2-й этап Умения	Уметь анализировать альтернативные варианты действий в нестандарт-	ОК-3 – Готовность действовать в нестандартных ситуа-	контрольное задание, практическое задание, тестирование

	ных ситуациях, определять меру социальной и этической ответственности за принятые решения	циях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	
	Уметь пользоваться основными типами компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и др. для эффективного восполнения пробелов в языковом образовании	ПК-12 – Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	контрольное задание, практическое задание, тестирование
	Уметь: - читать и переводить со словарём тексты, построенные на языковом материале повседневного бытового общения; Решать поставленную коммуникативную задачу: начать, поддержать и закончить разговор; запросить и передать информацию, высказывать своё мнение в рамках конкретной ситуации профессиональной деятельности	ПК-10 – Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	контрольное задание, практическое задание, тестирование
	Уметь применять знание типологии коммуникативных тактик и стратегий иностранного языка и средств их реализации в межличностной, профессиональной, академической и межкультурной сферах общения;	ОПК-2 – Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации	контрольное задание, практическое задание, тестирование
3-й этап Владеть навыками	Владеть целостной системой навыков действий в нестандартных ситуациях, прогнозировать результаты социальной и этической ответственности за принятые решения.	ОК-3 – Готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	контрольное задание, практическое задание, тестирование

	<p>Владеть навыками работы с основными типами профессиональных, прикладных, научно-исследовательских и учебных компьютерных программ; способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях</p>	<p>ОК-3 – Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности</p>	<p>контрольное задание, практическое задание, тестирование</p>
	<p>. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников; деловую и профессиональную лексику английского языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов общей и профессиональной направленности</p>	<p>ПК-10 – Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>контрольное задание, практическое задание, тестирование</p>
	<p>Владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач</p>	<p>ПК-12 – Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации</p>	<p>контрольное задание, практическое задание, тестирование</p>

Структура экзамена

Экзамен проводится по следующим направлениям:

- Работа с текстом по специальности
- Перевод текста по специальности

Критерии оценивания

Практическое задание (написание делового письма)

Магистрантам предлагается выполнить практическое задание на составление различных типов деловых писем, заданий на умение правильно расположить части делового письма и задания на знание структуры деловой документации, а также лексических и грамматических конструкций, свойственных деловой документации. Практическое задание состоит из двух частей. На выполнение отводится 45 минут. Данный вид практического задания способствует формированию у магистрантов **знаний** лексической, грамматической и синтаксической структуры деловой документации на иностранном языке, способствует приобретению знания достаточного общей деловой лексики. Формируется **умение** применять деловую лексику в аннотировании и реферировании. Магистрант овладевает **навыком** работы с деловой документацией на иностранном языке; составления делового письма, резюме на иностранном языке.

Критерии оценки

5 баллов выставляется магистранту, если он без ошибок выполнил первую часть задания (прочитал и перевел письмо, назвал части делового письма и определил его тип), структурно правильно и грамотно составил деловое письмо из второго задания. При этом магистрант продемонстрировал глубокие и полные знания деловой лексики, изученной в рамках программы, умение правильно выстраивать части делового письма, владение всеми необходимыми языковыми средствами в написании делового письма.

4 балла выставляется магистранту, если при выполнении первой части практического задания были допущены некоторые ошибки (при чтении делового письма магистрант допустил 1-2 ошибки по лексике или грамматике, но соблюдалась точность передачи содержания, присутствовали незначительные нарушения терминологии и характерные особенности стиля делового письма). При написании делового письма допускаются стилистические ошибки и демонстрируется неполное знание пройденной лексики.

3 балла выставляется магистранту при выполнении первой части практического задания, если были допущены 3 ошибки (фонетические лексические или грамматические при чтении делового письма, при переводе была нарушена правильность передачи характерных особенностей стиля). При написании делового письма магистрант владеет ограниченным запасом деловой лексики, допускает стилистические ошибки, однако не нарушает общую его структуру.

2 балла выставляется магистранту, если при выполнении первой части задания, чтении, переводе, распознавания частей делового письма и определении его типа, магистрант допускает значительные ошибки (4 и более лексических, грамматических, фонетических ошибок). При написании делового письма демонстрируется слабое владение деловой терминологией, недостаточной для осуществления деловой переписки.

1 балл выставляется магистранту, если допускаются значительные при чтении и переводе и сопоставлении частей письма. Магистрант допускает 5 и более стилистических ошибок при

написании делового письма. не способен различить типы деловой документации, демонстрирует низкий уровень в работе с деловым письмом на иностранном языке.

0 баллов выставляется магистранту, если допускаются грубые фонетические и лексические ошибки при чтении и переводе письма. Демонстрирует отсутствие знаний деловой лексики или на уровне отдельных слов. Не способен различить и назвать части делового письма.

Тестирование

Описание тестирования:

Тест состоит из 10 лексико-грамматических заданий. Дается 3 варианта ответов. На выполнение заданий отводится 20 минут. Данный вид задания способствует развитию **знания** грамматических, лексических и фонетических аспектов делового иностранного языка, знаний, необходимых в рамках делового профессионального общения, самостоятельного ведения деловой документации, достаточного объема общей иностранной деловой лексики для осуществления коммуникации. У магистранта формируется умение распознавать и использовать грамматические и лексические структуры в ведении и составлении деловой документации. Магистрант овладевает навыком вести беседы на профессиональные деловые темы и проведению презентаций на иностранном языке.

5 баллов выставляется при выполнении от 8-10 вопросов.

4 балла выставляется при выполнении от 6-7 вопросов

3 балла выставляется при выполнении от 4-5 вопросов

2 балла выставляется при выполнении от 2-3 вопросов

1 балл выставляется при выполнении от 1-2 вопросов

0 баллов выставляется при выполнении 0 вопросов. Если магистрант выполнил 1 -2 вопроса, но допустил ошибки, выставляется 0 баллов.

Пример тестирования

1. I am going to _____ my trip to New York. The situation changed completely.

- a) cancel
- b) refuse
- c) deny

2. I cannot make any decision unless I _____ all the facts concerning the matter.

- a) will know
- b) know
- c) won't know

3. We can't afford _____ new equipment just now. I think we'll have to wait till the things become better.

- a) buying

- b) having bought
- c) to buy

4. The traditional vertical organization of companies is today _____ by a number of cross-functional structures. This is known as the “matrix structure”.

- a) added
- b) helped
- d) complemented

5. _____ complaint was paid attention to.

- a) Each of the
- b) Each
- c) Each of

6. The recent boom in consumer spending resulted in sales.

- a) recession
- b) growth
- c) improvement

7. At present we are doing not _____ well _____ we did last year. Our sales are falling.

- a) as ... as
- b) more than
- c) less than

8. A number of employees were injured because they did not follow _____ procedures.

- a) dangerous
- b) health
- c) safety

9. The organization structure of our company _____ reorganized recently.

- a) is being
- b) has been
- c) had been

10. Hewlett Packard is known as one of the most reputable _____ in the electronic and computer industry.

- a) customers
- b) suppliers
- c) buyers

Контрольное задание

Описание контрольного задания:

Контрольное задание состоит из 5 заданий по практике перевода английского языка. На выполнение дается 45 минут. развитию **знаний** грамматических особенностей построения предложений на английском языке, знаний основ составления деловой документации; основные приемы аннотирования, реферирования и перевода деловой литературы. Формируется **умение** применять иностранный язык в профессиональных целях, а также в личностном развитии творческого потенциала и самостоятельности, умение компилировать полученную научную информацию в самостоятельный текст на иностранном языке. Магистрант учится владеть **навыками** делового иностранного языка для социально-коммуникативных задач.

Критерии оценки (в баллах):

5 баллов выставляется при выполнении 5 заданий (допускается одна ошибка в одном из задания)

4 балла выставляется при выполнении 4-х заданий без ошибок

3 балла выставляется при выполнении 4-х заданий с одной ошибкой или 3-х заданий без ошибок.

2 балла выставляется при выполнении 3-х заданий с одной ошибкой или 2-х заданий без ошибок.

1 балл выставляется при выполнении 2-х заданий с одной ошибкой или 1 задание без ошибок.

0 баллов выставляется при выполнении 1 задания с ошибками.

Пример контрольного задания

Контрольная работа №1

I. Translate the text.

The nature of electricity The ancient Greeks knew that when a piece of amber is rubbed with wool or fur it achieves the power of attracting light objects. Later on the phenomenon was studied, and, the word electric, after the Greek word 'electron', meaning amber was used. Many scientists investigated electric phenomena, and during the nineteenth century many discoveries about the nature of electricity, and of magnetism, which is closely related to electricity, were made. It was found that if a sealing-wax rod is rubbed with a woollen cloth, and, a rod of glass is rubbed with a silken cloth; an electric spark will pass between the sealing-wax rod and the glass rod when they are brought near one another. Moreover, it was found that a force of attraction operates between them. An electrified sealing-wax is repelled, however, by a wax rod, and also an electrified glass rod is repelled, by a similar glass rod. The ideas were developed that there are two kinds of electricity, which were called resinous electricity, and that opposite kinds of electricity attract one another, whereas similar kinds repel one another.

II. Write out from the text the sentences with verbs in the form of the Participle or the Gerund or the Subjunctive mood.

III. Answer the following questions:

1. When was found electric phenomena? 2. What does a force of attraction mean? 3. What kinds of electricity are there? IV. Supply some, any, no, where required 1. ... pupils went to the river, ... to the woods. 2. ... of my friends live in Moscow. 3. ...Have you ... English dictionaries? 4. Is there ... ink in the inkstand? Yes, there is... 5. Bring ...chalk, please. 6. There is ... chalk in the box. 7. Is there ... milk in the jug? Yes, there is V. Fill in blanks with the Past Progressive or the Past Simple Tense of the verbs in margin. 1. We ... to a lecture yesterday at ten o'clock. listen 2. She ... the piano from 11 till 12 o'clock. play 3. When he ... in,

I ... my exercises. come, do 4. What ... you yesterday at 8 o'clock? do 5. Yesterday when I ... the newspaper, my sister ... to a concert over the radio. read, listen 36 6. She ... out of the window when I ... her. look, see 7. I ... along the street with my friend when the car ... by. walk VI. Choose the correct variant 1. Before you ____, don't forget to lock the door. -are leaving -will leave -leave -shall leave 2. Please do not speak to anyone before the police ____ . -come -are coming -'ll come, came 3. His parents will be very glad if she ____ the university. -enter -'ll enter - enters - entered 4. When you ____ my brother, you ____ him. -'ll see; - won't recognize; - see won't recognize; -saw, recognize; -'ll see, don't recognize 5. We won't discuss the matter until the headmaster _____. -'ll arrive - won't arrive - doesn't arrive - arrives

Контрольная работа №2

Translate the text: What is electricity? Have you ever gotten a shock when you touched a doorknob, or seen sparks fly when you combed your hair? That's electricity. Electricity is a type of energy that gives things the power to work. This energy comes from electrons. Scientists have learned how to use electrons to produce electricity. I. Classes of electricity. The study of electricity may be divided into three classes or branches: magnetism, electrostatics, and electrodynamics. Magnetism is the property of the molecules of iron and certain other substances through which they store energy in a field of force because of the arrangement movement of the electrons in their atoms. Electrostatics is the study of electricity at rest, or static electricity. Examples of this type of electricity are charges on condenser plates. Rubbing glass with silk produces static electricity. Electrodynamics is the study of electricity in motion, or dynamic electricity. The electricity which flows through wires for light and power purposes is a good example of latter type of electricity. 36 II. Write out from the text the sentences with verbs in the form of the Participle or the Gerund or the Subjunctive mood.

III. Translate the text: Оборудование работающего на основе использования возобновляемых источников энергии для автономного тепло- и электроснабжения частных домов и зданий. С его помощью можно частично или полностью покрыть энергозатраты практически любого объекта. - солнечные вакуумные водонагреватели для круглогодичного производства горячей воды - ветрогенераторы для выработки электроэнергии. - солнечные фотоэлектрические батареи и товары на их основе – зарядные устройства, фонари. - энергоэффективные светодиодные лампы

IV. Fill in the blanks with the articles a, an, the, where necessary. We live in ... nice flat ... new house near ... park. ... flat is on ... second floor. There are ... two rooms in it. We have also ... kitchen and ... bathroom. ... kitchen is ... big enough. As ... rule, my mother cooks for us. We spend ... lot of ... time together in ... kitchen. There is ... TV set in ... corner of ... kitchen, and we often watch ... TV there. V. Replace the infinitives given in brackets by the Future Progressive or the Present Simple: 1. The delegation (to start) for London as soon as they (to receive) their visas. 2. At the travel bureau they (to tell) you exactly when the train (to leave). 3. Ask the Smith if it (to take) him long to make a duplicate of this key. 4. I (not to think) I (to be able to) call on them and (to say) good-bye before I (to go) abroad. 5. If you (not to want) to climb the tree you can shake it and the apples (to fall) down to the ground. 6. If I (to go) to Moscow I usually (to stay) at my friends. 7. Ask him when he (to finish) packing. VI. Переведите предложения. Определите, какое значение приобретают выделенные слова в контексте следующих предложений. 1. The soldier is now at his post. 2. The man did his best to get a better post. 3. I will send you the book by post. 4. The wooden gate was supported by two metal posts

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Кузнецова, А.Ю. Грамматика английского языка: от теории к практике : учебное пособие / А.Ю. Кузнецова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-1366-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942>
2. Куприна, О.Г. English for managers=курс английского языка для магистрантов : учебное пособие для вузов / О.Г. Куприна. - Москва : Горячая линия - Телеком, 2015. - 138 с. : ил., табл., схем. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9912-0476-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441376>

Дополнительная литература:

3. Хакимова Г.Ф. Методические указания, тексты и упражнения по деловому английскому языку для магистрантов гуманитарных специальностей. Уфа, РИЦ БашГУ, 2015.- 34 с. Методические указания, тексты и упражнения по деловому английскому языку для магистрантов гуманитарных отделений [Электронный ресурс] / Башкирский государственный университет; сост. Г.Ф. Хакимова. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/local/Hakimova_sost_MU_po_delovomu_angl_jaz_mu_2015.pdf> .

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Периодические издания:

- BBC News www.bbc.co.uk/news
- The Guardian www.theguardian.com/uk
- The Times www.thetimes.co.uk
- The Telegraph www.telegraph.co.uk
- The Independent www.independent.co.uk
- The Daily Mail www.dailymail.co.uk
- The Daily Mirror www.mirror.co.uk
- The Daily Express www.express.co.uk
- The Daily Star www.dailystar.co.uk
- The Sun www.thesun.co.uk
- The SundayTimes www.thesundaytimes.co.uk/sto
- Sunday Herald www.heraldscotland.com
- The New York Times www.nytimes.com
- Usa Today www.usatoday.com
- New York Daily News www.nydailynews.com

Образовательные сайты:

1. Электронный каталог Библиотеки БашГУ – <http://www.bashlib.ru/catalogi/>
2. <http://dailyesl.com/>
3. <http://5minuteenglish.com/listening.htm>
4. <http://www.eslgold.com/speaking/phrases.html>
5. www.focusenglish.com/dialogues/conversation.html
6. www.1-language.com/audiocourse/index.htm
7. <http://www.collinslanguage.com/>

Словари:

1. <http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru>
2. <http://www.macmillandictionary.com/>
3. <http://www.merriam-webster.com/dictionary>
4. <http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com>
5. <http://www.pearsonlongman.com/dictionaries/>

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Номер аудитории, лаборатории, кабинета, компьютерного класса и т.д.	Посадочных мест	Тип аудитории	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Корпус
1	аудитория № 213	39	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, доска, мультимедиа проектор Aser P7500	главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
2	аудитория № 220	20	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки стационарные – 15 шт.	главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
2	аудитория № 311	30	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1 шт. , проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.	главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
3	аудитория № 312	26	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Win 10 Pro.	главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)		

			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
4	аудитория 346	29	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, доска, Bealingo – 1 шт., проектор мультимедийный EPSON 3LCO Full HD – 1 шт., интерактивная доска Promerhean – 1 шт., учебно-наглядные пособия	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
5	аудитория № 403	18	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 (1 шт.); персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт., железный шкаф - 1 шт.	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
6	аудитория № 408	12	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, доска	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
7	аудитория № 414	141	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, экран настенный для проектора DINON Electric L 274*366 MW (1 шт.), проектор мультимедийный MITSUBISHI EX 320U XGA, акустическая система APart MASK 4T-W (6 шт)	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
8	аудитория №415	75	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, дос-	главный

			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа	ка, экран настенный Classic Solution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-2250U (1 шт.).	
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
9	аудитория №417	39	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, доска; учебно-наглядные пособия, экран настенный Classic Solution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.)	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
10	аудитория № 419	26	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия доска, шкаф	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
11	аудитория № 421 (Для дисциплины «Иностранный язык»)	15	учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска – 1 шт., доска Bealingo – 1 шт., шкаф – 2 шт., компьютер – 1 шт.	Главный
			учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
			помещения для самостоятельной работы		
12	аудитория № 423 «Творческая мастерская имени Мустая Карима»	18	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель; компьютер Apple A1418, C02TCOUAHZJY (1 шт.)/ мышь (беспроводная) A1657 (1шт), клавиатура (беспроводная) MC2923,GC21102GFKCRHQA8,A1644, MC2875; проектор VIVITEK (1 шт.); экран для проектора	главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		

			учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	(1 шт.); телевизор Samsung UE40MU6400U (1 шт.); планшет Ipad A1822 GCTU4CSHHLFC (1 шт.); ресивер PIONEER, VSK-S20 16SEPIAL-PJZV001350YY(1 шт.).	
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
13	аудитория № 425	150	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
14	аудитория № 401	42	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска; шкаф	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
15	аудитория № 412	20	учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, шкаф, доска.	Главный
			учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа		
			учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации		
16	аудитория № 400		помещение для самостоятельной работы	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, компьютеры - 4 шт.	Главный
17	читальный зал № 1	19	помещения для самостоятельной работы	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.	Главный
18	читальный зал № 2	37	помещения для самостоятельной работы	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.	физмат. корпус-учебное

19	Библиотека	18	помещения для самостоятельной работы	Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 4 шт, сканер – 1 шт.	главный
20	аудитория № 410		помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	мебель, моноблоки, диагностическое оборудование	физмат. корпус-учебное

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплины Технология письменного перевода на 2 семестр
магистратура
заочная форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	
лекций	
практических/ семинарских	6
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.5
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СРС) включая подготовку к экзамену/зачету	29.5
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	

Форма контроля - экзамен

		Форма изучения материалов: лекции, практические заня-			
--	--	---	--	--	--

№	Тема и содержание	тия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1 модуль								
1	Тема 1: Перевод как процесс коммуникации.		2	2	10	ОЛ: 1, 2 ДЛ: 1	перевод или понимание их основного содержания. Подготовка к практическому заданию	Практическое задание
	Тема 2: Перевод как процесс опосредованной межкультурной межъязыковой коммуникации. Виды информации в тексте.		2	2	10	ОЛ: 1, 2 ДЛ: 1	Выполнение упражнений и перевода грамматических конструкций. Подготовка к тестированию	Тестирование
2 модуль								
2	2 модуль Тема 1: Понятие «инвариант		2	2	5	ОЛ: 1, 2 ДЛ: 1	Лекция опрос	Контрольное задание

	перевода»							
	Тема 2: Языковая картина мира и перевод. Эмоциональная и эстетическая информация. Оперативная информация		2	2	5	ОЛ: 1, 2 ДЛ: 1	Подготовка к опросу по лекции	Практическое задание
3 модуль								
3	3 модуль Тема : Проблема переводимости. Понятие «инвариант перевода». Когнитивная информация и основные языковые средства, ее оформляющие.		2	2	2 + 0.5 (ФКР)	ОЛ: 1, 2 ДЛ: 1	Подготовка к тестированию	Тестирование
								экзамен
	Всего часов: 38				32			

